

147. Putting into operation:

- Before putting the cable hoist into operation, read the operating instructions carefully.
- Observe all safety and operating information.
- Inspect, clean and maintain the hoist so that the appliance gives long and reliable service.
- Use only original spare parts for repairs.
- Do not alter the appliance in any way, as this may invalidate the guarantee, impair safety and affect the hoist's performance.
- The cable hoist must be put into operation by competent persons only.

Assembly of the hoist at the site:

- Attach the frame (a) to the suspension device with the 4 rollers and towing rope (b) (fig. 1).
 - The cable (c) to be hoisted with the 3 rollers and the knotted end of the rope (d) (fig. 1).
- CAUTION! A special, self-securing knot is made in the knotted end of the rope (d). Only a specialist may undo and remake this knot (fig. 2). Danger of injury to individuals and of property damage by improper knotting!**

Safety and operating information:

- Do not use the hoist for people or animals.
- Do not use as a pulley (e.g. as a swing).
- Hoisting loads exceeding the maximum load capacity can result in material damage and personal injury.
- Hoisting loads exceeding the maximum load capacity can result in material damage and personal injury, for the hoisting gear must be able to bear a load higher than the maximum loadbearing capacity of the hoisting gear.
- Do not use more than one set of hoisting gear to hoist a load.
- Sling the cable around the load so that it cannot slip or work loose.
- Never walk or stand under the load while it is being hoisted.
- Make sure that you lower and place the load on a firm, level surface.
- Do not allow the cable to run out completely.
- Never pull loads and cables over sharp edges and corners, as this may cause the cable to break.
- Protect the hoisting gear from dirt and weather.
- Maintain the hoisting gear regularly; keep cable and pulleys clean; oil the pulley axles.
- Check the cable and all parts of the hoisting gear for damage regularly and always before use.
- Replace damaged or worn cable hoist immediately.
- Never repair or maintain the hoisting gear while it is loaded.
- Always wear a safety helmet, safety goggles and work gloves when working with the cable hoist.

148. Messa in esercizio:

- Prima di mettere in esercizio, leggere con attenzione le istruzioni per l'uso.
- Osservare tutte le indicazioni di sicurezza e d'impiego.
- Solo un uso corretto e una manutenzione appropriata garantiscono l'affidabilità e la durata nel tempo dell'apparecchio.
- Utilizzare solo ricambi originali.
- Non apportare alcuna modifica all'apparecchio, poiché ciò può causare la perdita della garanzia/sicurezza nonché gravi incidenti.
- La messa in esercizio deve essere effettuata esclusivamente da personale specializzato.

Montaggio del paranco sul luogo d'impiego:

- Fissare la parte tirante (a) con i 4 rulli e la fune di trascinamento (b) al dispositivo di sollevamento (c).
- Collegare la sezione di carico (c) con i 3 rulli e l'estremità annodata della fune (d) con il carico da tirare (fig. 1).

ATTENZIONE! L'estremità annodata della fune (d) è provvista di un nodo sicuro (fig. 2). Pericolo di danni alla persona e alle cose a causa di un'annodatura non appropriata.

Indicazioni di sicurezza e d'impiego:

- Non utilizzare per il sollevamento di merci pericolose, di persone e di animali.
- Non utilizzare come piccolo (altalena).
- Il sovraccarico della capacità massima può causare danni ad oggetti ed esporsi al rischio di lesioni.
- I dispositivi di sospensione del paranco devono essere adatti ad accogliere in modo sicuro un carico superiore alla capacità massima di sollevamento-razione del paranco.
- Avvolgere il carico con la fune in maniera tale che non possa scivolare o allentarsi.
- Il paranco è sotto carico è vietato sostare nella zona di pericolo.
- Non passare mai sotto il carico.
- Non toccare mai la fune, solo le superfici uniformi e resistenti.
- Non issare andare completamente la fune.
- Non tirare mai i carichi e le funi sugli spigoli - pericolo di strappo.
- Proteggere il paranco dallo sporco e dagli agenti atmosferici.
- Pulire regolarmente il paranco, con cura, per mantenerne pulita la fune e le carucelle di guida; lubrificare gli assi delle carucelle.
- Controllare regolarmente e prima di ogni uso la fune e tutte le parti del paranco riguardo ad eventuali danni.
- Controllare il paranco e tutti i componenti immediatamente il paranco.
- Il lavoro di riparazione e di manutenzione devono essere effettuati esclusivamente sul paranco privo di carico.
- Durante il lavoro indossare sempre l'elmetto, gli occhiali protettivi e i guanti da lavoro.

149. Έναρξη λειτουργίας:

- Πριν από την έναρξη λειτουργίας διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.
- Παρατηρήστε όλες τις οδηγίες ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις.
- Χρησιμοποιήστε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Μην αλλάζετε τις συστατικές μερών και σε βλάβη σφύραση.
- Μην περπατάτε κάτω από το φορτίο που βρίσκεται να ανυψώνεται.

Συναρμολόγηση του καλύβου στο χώρο εργασίας:

- Συνδέστε το ελαστικό φορτίο (β) με τις 4 τροχαλίες και το σπείρωμα (δ) στη διάταξη ανύψωσης (εκφ. 1).
 - Συνδέστε το φορτίο που πρόκειται να ανυψωθεί με το σπείρωμα (δ) στην άκρη του καλύβου.
- ΠΡΟΣΟΧΗ!** Η άκρη του καλύβου (δ) είναι εξοπλισμένη με ένα αυτοπυκνωτικό κόμβο. Απλά στοιχεία να μην και να βλάψουν μόνο από ασταθότητα φορτίου του καλύβου!

Σημαντικές πληροφορίες ασφαλείας και λειτουργίας:

- Μην χρησιμοποιείτε τον ανυψωτικό φορτίων ανθρώπων και ζώων.
- Μην χρησιμοποιείτε ως παιδικό παιχνίδι.
- Η υπερφόρτωση της μηχανής ανυψωτικού καλύβου μπορεί να οδηγήσει σε αβέβαιη σταθερότητα και σε αβέλους αναρτήσεις.
- Οι διαστάσεις αναρτήσεων για το καλώδιο πρέπει να είναι κατάλληλες να στερεωθούν με ασφαλή τρόπο, ο οποίο είναι μεγαλύτερο από την μέγιστη ανυψωτική ικανότητα του καλώβου.
- Το καλώβου πρέπει να χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες ενός φορτίου.
- Μην περπατάτε κάτω από το φορτίο που ανυψώνεται.
- Μην φοβάστε τον ήχο, τον αέρα που εκπέμπεται να εισπνεύσει στη ζώνη κίνησης, τον κίνηση του καλύβου, τις κινήσεις των τροχαλιών, τον αέρα που εκπνέεται από τον κινητήρα και τον ήχο των τροχαλιών.
- Μην τρέχετε φορτία και σπείρωμα από γυάλινους κώνους του σπείρωμα.
- Προστατέψτε το καλώβου από βροχή και τις κερκίδες ανέμου.
- Μην αφήνετε τον καλώβου να κρέμεται καθόλου το όριο και τις τροχαλίες, λαβώνετε το άκρο του καλώβου.
- Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα του σπείρωμα και όλων των εξαρτημάτων του καλώβου σε τακτά διαστήματα και πριν από κάθε χρήση για πιθανές ζημιές.
- Εργασίες επισκευών και συντήρησης επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο όταν στο σπείρωμα υπάρχει προπαιστωμένο κράνος, προστατευτική γυαλιά και γάντια εργασίας.

150. In gebruik nemen:

- Neem alle veiligheids- en gebruiksinstructies aandachtig door.
- Alleen deskundig gebruik en onderhoud garanderen een hoge betrouwbaarheid en levensduur van het apparaat.
- Alleen gebruik van originele onderdelen garandeert originele reserveonderdelen.
- Breng geen veranderingen aan het apparaat aan, aangezien hierdoor de garantie komt te vervallen, de veiligheid niet meer gegarandeerd is en ernstige gevolgen kunnen optreden.
- Het in gebruik nemen mag uitsluitend door deskundige personen plaatsvinden.

Montage van de taktel op de plaats van gebruik:

- Het beweegbare blok (c) met de 3 schijven en het katrolblok (b) aan de ophangrichting bevestigen (afb. 1).
- Het touw (d) met de te hijsen last verbinden (afb. 1).

Veiligheids- en bedieningsinstructies:

- Gebruik het apparaat niet voor het ophijzen van gevaarlijke goederen, mensen en dieren.
- Overschrijden van het maximale vermogen kan tot beschadigingen van zaken en verwondingen van personen leiden.
- De ophangsysteem voor de kabeltaktel moeten geschikt zijn, een last die boven het maximaal toegelaten gewicht is, kan schade veroorzaken.
- Gebruik niet meerdere kabeltaksels voor het ophijzen van een last.
- Staat de kabeltaktel onder last, dan mag de gevaarzone niet worden betreden.
- De last bestaat op een vlakke en stabiele ondergrond laten zakken en neerzetten.
- Leden en kabels nooit over kantelen trekken - gevaar voor kabelbreuk.
- Ontwaken de kabeltaktel regelmatig; houd de kabel en looprollen schoon; smeer de kettingen met olie in.
- Controleer de kabel in alle onderdelen van de kabeltaktel regelmatig en controleer ze vóór het gebruik.
- Vervang de taktel bij beschadigingen of slijtage onmiddellijk.
- Voer onderhoudswerkzaamheden mogen uitsluitend aan de onbelastete kabel worden uitgevoerd.
- Voer alle reparatiewerkzaamheden altijd een veiligheidsstelsel, veiligheidsstelsel en werkdrukstoelen.

151. Ввод в эксплуатацию:

- Перед вводом в эксплуатацию внимательно прочтите инструкцию.
- Соблюдайте все меры безопасности и все предостережения.
- Высокая надежность и длительный срок службы возможны при правильном применении и надлежащем техническом обслуживании.
- Для ремонта применяйте только оригинальные запчасти.
- Не изменяйте конструкцию и технические параметры. Любое такое изменение может привести к снижению безопасности и проваждению тяжелых травм.

Монтаж комплекта на месте установки:

- При установке комплекта на место установки, закрепите на несущем устройстве (рис. 1) поперечную балку (с) с роликами и тросом (д) с помощью соответствующих подтяжных устройств (рис. 1).
- ВНИМАНИЕ!** Узловой конец каната (d) имеет специальный самосторный замок (рис. 2). Существует опасность разрыва каната и материального ущерба при неправильном образовании такого узла!

Инструкция по безопасности и эксплуатации:

- Не поднимать опасные предметы, людей и животных.
- Не использовать устройство для транспортировки легковесных грузов (например, в тачке с трамвайными колесами).
- Приподнимать грузы, а также к трамвайным колесам, и окружающим предметам.
- Крюк подъемника должен быть направлен в сторону груза.
- При работе груз должен быть закреплен тросом таким образом, чтобы исключалась возможность свали или разваливания.
- Груз должен обрабатываться тросом таким образом, чтобы исключалась возможность свали или разваливания.
- Не разрешать канат на всю длину провисать, т.к. это может привести к образованию узлов.
- Запрещается канатную тягу от грязи и неблагоприятных погодных условий.
- Регулярно проводите техническое обслуживание канатной тяги, очищайте канат и проводите ремонт и замену изношенных частей.
- Канат и блок летящий канатной тяги.
- При повреждении или износе летящей полиспаста сразу же произведите их замену.
- Всегда используйте защитный шлем, защитные очки и рабочие рукавицы.
- При работе обязательно надевайте защитную каску, защитные очки и рабочие рукавицы.

152. Colocar em serviço:

- Ler as instruções de utilização com atenção antes da colocação em serviço.
- Apenas um manuseio e manutenção corretos garantem uma alta confiabilidade e vida útil do aparelho.
- Utilizar exclusivamente peças sobresselvas originais nos trabalhos de reparação.
- Não fazer modificações na estrutura ou alterar as peças da câmara e câmara para a garantia/segurança e também graves acidentes.
- A colocação em serviço só pode ser efectuada por pessoal especial.

Montagem do dispositivo de elevação por cabo no local de trabalho:

- Ligar a parte tirante (a) com as 4 roldanas e o cabo de tração (b) no dispositivo de elevação (fig. 1).
- Ligar a peça a ser puxada (fig. 1).

ATENÇÃO! O nó seguro do cabo (d) provido de um nó especial auto-ficante. Este só pode ser usado e removido adequadamente por um técnico (fig. 2). Perigo de danos pessoais e materiais devido a nós inadequados!

Indicações de segurança e comando:

- Não utilizar para levantar mercadorias perigosas, pessoas e animais.
- Não utilizar como pequeno (altalena).
- Caso a máxima capacidade seja ultrapassada isso poderá levar a danificações em objectos e dispositivos em pessoais.
- O dispositivo de levantamento para o cabo de aço deverá ser apropriado para alojar de forma adequada uma carga que seja maior do que a máxima capacidade de levantamento do cabo de aço.
- Não utilizar múltiplos cabos de aço para levantar uma carga.
- Prender a carga com o cabo de tal maneira que a mesma não venha a escorregar nem quando o cabo de aço estiver submetido à carga, não se pode entrar na zona de perigo.
- Nunca entrar debaixo de carga suspensa.
- Nunca se apoiar a carga ou o equipamento sobre um solo nivelado e firme.
- Nunca e depois a carga originadação sobre um solo nivelado e firme.
- Proteger o cabo de sujidades e influências climáticas.
- Limpar regularmente o aparelho para manter a sua regularidade. Manter o cabo e rolos de marcha limpos, lubrificá-los nos pontos certos com óleo.
- Controlar em relação a danificações, o cabo e todas as partes do cabo de aço regularmente e antes de cada utilização.
- Controlar o aparelho e todos os componentes imediatamente o aparelho.
- Trabalhos de manutenção e reparação só podem ser efectuados com o cabo de aço não submetido à carga.
- Sempre utilizar capacete, protecção, óculos protectores e luvas de trabalho durante os trabalhos.

153. Üzemben helyezés:

- Az üzembet helyezés előtt gondosan olvassa el végig a használati utasítást.
- Szigorúan tartson be minden biztonsági és működtetési előírást.
- A berendezés megbízható működését és hosszú élettartamát csak szakszerű kezeléssel és karbantartással lehet biztosítani.
- A javítás munkáihoz csak eredeti pótalkatrészeket használjon.
- Ne változtasson meg semmilyen műszaki paramétert, mert ez csökkentheti a berendezés biztonságát, elvesztéséhez, a berendezés biztonságának elvesztéséhez, és súlyos balesetekhez vezethetnek.
- A berendezést csak szakavatott személyi helyezheti üzembe.

A csigásor összeszerelése az alkalmazási helyen:

- A csigásor összeszerését a (a) és a (b) kötélel a felkészült személynek kell elvégeznie (1. ábra).
- Kössön össze a (c) alba részt (a) a 3 görgővel és az összeszerésről (d) kötéllal a felkészült személynek kell elvégeznie (1. ábra).

Figyelmeztetés!

- Ne használja a berendezést veszélyes terhek, emberek és állatok felemelésére.
- A maximális kapacitás túllépése megrongálódásokhoz és személyi sérülésekhez vezethet.
- A csigásor felkészítésére szűkebb szakemberek kapacitását úgy kell megválasztani, hogy ne használjon több csigásort egy, tehát felemelésére.
- Ne használjon több csigásort egy, tehát felemelésére.
- Ne tegyen túlsúlyt úgy a hurokhoz, hogy az ne szűkíthessen el és ne lazíthasson ki.
- Ne lépjen fel a hurok fölé, mert a hurokban lévő személy vagy tárgy könnyen elmozdíthat.
- Figyelem! A kötelet mindig megfelelő módon kell rögzíteni.
- A terhet okvetlenül alk és szilárd talajra vagy padlóra kell keresztelni és leállítani.
- A hurokba a kötelek teljesen szabadon kelljenek mozogni és az ideiglenesen el kell távolítani a köteleket az ideiglenes behatásokról.
- Övje meg a csigásort a szemrevézeléssel és az időjárás behatásokról.
- Rendszeresen tartsa karban a csigásort, a köteleit és a görgőket tartás tisztán; a görgőket mindig olajozza meg.
- Ne lépjen fel a hurok fölé, mert a hurokban lévő személy vagy tárgy könnyen elmozdíthat.
- Nem károsodhat és meg kell tisztítani a hurokban lévő személyt és tárgyat.
- Megrongálódás vagy elkopás esetén azonnal cserélje ki a csigásort.
- A hurokban lévő személyt mindig védje meg a hurokban lévő személytől.
- A hurokban lévő személyt mindig védje meg a hurokban lévő személytől.